

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 206

ta' l-Unjoni Ewropea

Volum 51

Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

13 ta' Awissu 2008
Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

| | | |
|---------------|--|---|
| 2008/C 206/01 | Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet | 1 |
| 2008/C 206/02 | Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE — Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾ | 4 |
| 2008/C 206/03 | Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5176 — CVC/Schuitema) ⁽¹⁾ | 6 |
| 2008/C 206/04 | Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec) ⁽¹⁾ | 6 |

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

Kummissjoni

| | | |
|---------------|----------------------------------|---|
| 2008/C 206/05 | Rata tal-kambju ta' l-euro | 7 |
|---------------|----------------------------------|---|

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

| | | |
|---------------|--|---|
| 2008/C 206/06 | Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' ghajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar ghajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali ⁽¹⁾ | 8 |
|---------------|--|---|

MT

| | | |
|---------------|--|----|
| 2008/C 206/07 | Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajjnuna mill-Istat mogħtija taht ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar għajjnuna ta' investiment nazżjonali reġjonali ⁽¹⁾ | 10 |
|---------------|--|----|

V Avviżi

PROCĊDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Kummissjoni

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/08 | Avviż ta' bidu ta' revizzjoni <i>interim</i> parzjali tal-miżuri antidumping li japplikaw għal importazzjonijiet ta' ċerti qafliet tal-istainless steel li joriġinaw mill-Vjetnam | 12 |
|---------------|---|----|

PROCĊDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Kummissjoni

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/09 | Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata ⁽¹⁾ | 15 |
|---------------|---|----|

ATTI OHRAJN

Kummissjoni

| | | |
|---------------|---|----|
| 2008/C 206/10 | Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel | 16 |
|---------------|---|----|



⁽¹⁾ Test b'rilevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA' L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-kazijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(2008/C 206/01)

| | |
|---|---|
| Id-data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni | 17.6.2008 |
| In-numru ta' referenza ta' l-ghajnuna | N 649/07 |
| L-Istat Membru | Il-Latvja |
| Ir-reġjun | — |
| It-titlu (u/jew isem il-benefiċjarju) | Buferjoslu ierīkošana |
| Il-baži ġuridika | “Aizsargjoslu likums” (pieņemts 5.2.1997.) — Ministru kabineta 2001. gada 18. decembra noteikumos Nr. 531 “Noteikumi par ūdens un augsnes aizsardzību no lauksaimnieciskas darbības izraisītā piesārņojuma ar nitrātiem” |
| It-tip ta' miżura | Hlasijiet agroambjentali |
| L-ghan | Protezzjoni ambjentali |
| Il-forma ta' l-ghajnuna | Ghotja diretta |
| Il-baġit | Baġit totali ta': LVL 0,45 miljuni (madwar EUR 0,64 miljuni) |
| L-intensità | Sa 100 % |
| It-Tul ta' żmien | Sal-30.12.2013 |
| Is-setturi ekonomiċi | Is-settur agrikolu |
| L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajnuna | Lauku Atbalsta Dienests Republikas laukums 2 LV-1981 Rīga |
| Tagħrif iehor | — |

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--|---|
| Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni | 17.6.2008 |
| Numru ta' l-ghajjnuna | N 671/07 |
| Stat Membru | Franza |
| Reġjun | — |
| Titlu (u/jew isem tal-benefiċjarju) | Aides à la publicité des secteurs des fruits, des légumes, de l'horticulture, des pommes de terre, des productions végétales spécialisées et de l'apiculture |
| Bażi ġuridika | Articles L 621-1 et suivants du Code rural, Décision du directeur de Viniflor |
| It-tip ta' miżura | Skema ta' ghajjnuna |
| Għan | L-ghan ta' l-ghajjnuna huwa l-finanzjament ta' kampanji ta' pubbliċità li tippermetti t-titjib fid-dehra u jżied il-konsum tal-frott u tal-haxix kif ukoll tal-prodotti ortikolari fis-suq Franċiż u fis-swieq barranin |
| Tip ta' ghajjnuna | Sussidju dirett |
| Baġit | EUR 98 000 000 |
| Intensità | Varjabbli, massimu ta' 100 % |
| Tul ta' żmien | 2008-2013 |
| Setturi ekonomiċi | L-agrikoltura |
| L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-ghajjnuna | Office national interprofessionnel des fruits, des légumes, des vins et de l'horticulture (Viniflor) TSA 40004 F-93555 Montreuil sous Bois Cedex |
| Informazzjoni ohra | — |

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--------------------------------------|---|
| Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni | 23.5.2008 |
| Numru ta' referenza ta' l-ghajjnuna | N 167/08 |
| Stat Membru | Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja |
| Reġjun | Rheinland-Pfalz |
| Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju) | Maßnahmen zur Revitalisierung der Wälder |
| Bażi ġuridika | Entwicklungsprogramm Agrarwirtschaft, Umweltmaßnahmen, Landentwicklung des Landes Rheinland-Pfalz |
| Tip ta' miżura | Skema ta' ghajjnuna |

| | |
|--|-------------------------|
| Għan | Tiġdid tal-foresti |
| Forma ta' għajjnuna | Sussidju |
| Baġit | EUR 1 500 000 kull sena |
| Intensità | 90 % |
| Tul ta' żmien | 2008-2013 |
| Setturi ekonomiċi | Agrikoltura |
| Isem u indirizz ta' l-awtorita li tagħti l-għajjnuna | — |

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Awtorizzazzjoni ta' l-ghajjuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 206/02)

| | |
|---|---|
| Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni | 16.7.2008 |
| Għajjuna Nru | N 439/07 |
| Stat Membru | Il-Ġermanja |
| Reġjun | Sachsen, Sachsen-Anhalt, Thüringen, Mecklenburg-Vorpommern, Brandenburg |
| Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju) | Bundesbürgschaften unter Einbindung paralleler Landesbürgschaften für Vorhaben in den neuen Ländern und im Regionalfördergebiet Berlin |
| Il-bażi legali | Bundeshaushaltsgesetz in der jährlichen Fassung, insbes. § 3(1) Nr. 5 Bundeshaushaltsordnung Original title: Bundeshaushaltsplan |
| It-tip tal-miżura | Skema ta' għajjuna |
| L-għan | Żvilupp reġjonali |
| Il-forma ta' l-ghajjuna | Garanzija |
| L-Estimi | Baġit globali: EUR 1 020 miljun |
| L-intensità | — |
| It-tul ta' żmien | Sal-31.12.2013 |
| Setturi ekonomiċi | Is-setturi kollha |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-ghajjuna | Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie Scharnhorststr. 34-37 D-10115 Berlin Bundesministerium der Finanzen Wilhelmstr. 97 D-10117 Berlin |
| Aktar informazzjoni | — |

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

| | |
|--------------------------------------|---|
| Data ta' l-adozzjoni tad-deċiżjoni | 16.7.2008 |
| Għajjuna Nru | N 647/07 |
| Stat Membru | Franza |
| Reġjun | — |
| Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju) | Aide individuelle à la R&D pour le projet "PAMELAT, pointe avant mixte Latécoère, Recherche et innovation dans la filière composite aéronautique" |
| Il-bażi legali | Régime N 51/06 |

| | |
|---|---|
| It-tip tal-miżura | Għajnuna individwali |
| L-għan | Ir-riċerka u l-iżvilupp |
| Il-forma ta' l-għajnuna | Għotja diretta |
| L-Estimi | Baġit globali: EUR 14 miljun |
| L-intensità | 43 % |
| It-tul ta' żmien | Sal-2010 |
| Setturi ekonomiċi | L-industrija tal-manifattura |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità responsabbli mill-għajnuna | Direction Générale des Entreprises 1-12 rue Villiot F-75012 Paris |
| Aktar informazzjoni | — |

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5176 — CVC/Schuitema)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 206/03)

Fis-26 ta' Ġunju 2008, il-Kummissjoni iddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test kollu tad-deċiżjoni jinsab bl-Ingliż u se jkun ippubblikat wara li jkun mehlus minn kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Hu jinstab:

- mill-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dan il-websajt jipprovdi faċilitajiet varji biex jghinu jinstabu deċiżjonijiet individwali ta' fużjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument numru 32008M5176. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5190 — Nordic Capital/Convatec)****(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2008/C 206/04)

Fil-15 ta' Lulju 2008, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1) flimkien ma' l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli bl-Ingliż biss u jsir pubbliku wara li jitnehhew minnu kwalunkwe sigrieti tan-negozju li jista' jkun fih. Dan jinstab:

- fil-websajt tal-kompetizzjoni ta' l-Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jġgu speċifikati d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u indiċi settorali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex fid-dokument li jgħib in-numru 32008M5190. EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea (<http://eur-lex.europa.eu>).

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TA'
L-UNJONI EWROPEA

KUMMISSJONI

Rata tal-kambju ta' l-euro ⁽¹⁾**It-12 ta' Awwissu 2008**

(2008/C 206/05)

1 euro =

| Munita | Rata tal-kambju | Munita | Rata tal-kambju | | |
|--------|------------------|---------|-----------------|---------------------------|-----------|
| USD | Dollaru Amerikan | 1,4907 | TRY | Lira Turka | 1,7609 |
| JPY | Yen Ġappuniż | 163,97 | AUD | Dollaru Awstraljan | 1,7048 |
| DKK | Krona Daniża | 7,4597 | CAD | Dollaru Kanadiż | 1,5936 |
| GBP | Lira Sterlina | 0,7844 | HKD | Dollaru ta' Hong Kong | 11,6396 |
| SEK | Krona Żvediza | 9,3889 | NZD | Dollaru tan-New Zealand | 2,1389 |
| CHF | Frank Żvizzeru | 1,6215 | SGD | Dollaru tas-Singapor | 2,1029 |
| ISK | Krona İzlandiża | 121,93 | KRW | Won tal-Korea t'Isfel | 1 541,01 |
| NOK | Krona Norveġiża | 8,012 | ZAR | Rand ta' l-Afrika t'Isfel | 11,571 |
| BGN | Lev Bulgaru | 1,9558 | CNY | Yuan ren-min-bi Ċiniż | 10,231 |
| CZK | Krona Ċeka | 23,954 | HRK | Kuna Kroata | 7,2065 |
| EEK | Krona Estona | 15,6466 | IDR | Rupiah Indoneżjan | 13 669,72 |
| HUF | Forint Ungeriz | 236,47 | MYR | Ringgit Malażjan | 4,9588 |
| LTL | Litas Litwan | 3,4528 | PHP | Peso Filippin | 66,58 |
| LVL | Lats Latvjan | 0,7042 | RUB | Rouble Russu | 36,154 |
| PLN | Zloty Pollakk | 3,2753 | THB | Baht Tajlandiż | 50,222 |
| RON | Leu Rumen | 3,539 | BRL | Real Brażiljan | 2,4134 |
| SKK | Krona Slovakka | 30,343 | MXN | Peso Messikan | 15,1288 |

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar għajnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 206/06)

| | |
|---|--|
| Għajnuna Nru | XR 113/07 |
| Stat Membru | L-Awstrija |
| Reġjun | Niederösterreich |
| It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna <i>ad hoc</i> | Ecoplus Richtlinien für regionale betriebliche Investitionsprojekte in Niederösterreich |
| Baži legali | Gesellschaftsvertrag der ecoplus Niederösterreichs Wirtschaftsagentur GmbH sowie Aufsichtsratsbeschluss vom 5.4.2007 |
| Tip ta' miżura | Skema ta' għajnuna |
| Baġit annwali | EUR 30 miljun |
| Intensità massima ta' l-għajnuna | 15 % Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament |
| Data ta' l-implimentazzjoni | 1.4.2007 |
| Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' għajnuna individwali | 31.12.2007 |
| Setturi ekonomiċi kkonċernati | Is-setturi kollha eliġibbli għal għajnuna ta' investiment reġjonali |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajnuna | Ecoplus Niederösterreichische Wirtschaftsagentur GmbH Lugeck 1 A-1011 Wien E-mail: headoffice@ecoplus.at |
| l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajnuna | www.ecoplus.at/regionalfoerderung |
| Informazzjoni ohra | — |

| | |
|---|--|
| Għajnuna Nru | XR 115/07 |
| Stat Membru | L-Awstrija |
| Reġjun | Oberösterreich |
| It-titolu ta' l-iskema ta' għajnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajnuna <i>ad hoc</i> | Wirtschafts- Impulsprogramm (WIP) des Landes Oberösterreich für den Zeitraum 1.6.2007-31.12.2013 |

| | |
|--|---|
| Bażi legali | Beschluss der oö Landesregierung vom 21.5.2007 |
| Tip ta' miżura | Skema ta' għajjnuna |
| Baġit annwali | EUR 2 miljun |
| Intensità massima ta' l-għajjnuna | 15 % Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament |
| Data ta' l-implimentazzjoni | 1.6.2007 |
| Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajjnuna individwali | 31.12.2013 |
| Setturi ekonomiċi kkonċernati | Is-setturi kollha eliġibbli għal għajjnuna ta' investiment reġjonali |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna | Land Oberösterreich Amt der oö. Landesregierung, Abteilung Gewerbe/Wirtschaftspolitik Tel. (43) 732 7720-15158 E-mail: ge.post@ooe.gv.at |
| l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajjnuna | www.land-oberoesterreich.gv.at http://www.land-oberoesterreich.gv.at/cps/rde/xchg/SID-3DCFCFC3-E83B4377/ooe/hs.xsl/26536_DEU_HTML.htm |
| Informazzjoni ohra | — |

Informazzjoni kkomunikata mill-Istati Membri fir-rigward ta' għajjnuna mill-Istat mogħtija taħt ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1628/2006 dwar l-applikazzjoni ta' l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE dwar għajjnuna ta' investiment nazzjonali reġjonali

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 206/07)

| | |
|---|--|
| Għajjnuna Nru | XR 47/08 |
| Stat Membru | Spanja |
| Reġjun | Murcia |
| It-titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajjnuna <i>ad hoc</i> | Programa de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos |
| Bażi legali | Orden de 18 de febrero de 2008, por la que se aprueban las bases reguladoras y la Convocatoria para 2008 de programas de ayudas del Instituto de Fomento de la Región de Murcia de apoyo a inversiones tecnológicamente avanzadas en sectores estratégicos dirigidas a las empresas |
| Tip ta' miżura | Skema ta' għajjnuna |
| Baġit annwali | EUR 4,025 miljun |
| Intensità massima ta' l-għajjnuna | 30 % Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament |
| Data ta' l-implimentazzjoni | 25.2.2008 |
| Kemm se ddum l-iskema jew l-għotja ta' għajjnuna individwali | 31.12.2013 |
| Setturi ekonomiċi kkonċernati | Is-setturi kollha eliġibbli għal għajjnuna ta' investiment reġjonali |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħti l-għajjnuna | Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avda de la Fama nº 3 E-30003 Murcia |
| l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-għajjnuna | http://www.institutofomentomurcia.es |
| Tagħrif ieħor | — |
| Għajjnuna Nru | XR 79/08 |
| Stat Membru | L-Italja |
| Reġjun | Basilicata |
| It-titolu ta' l-iskema ta' għajjnuna jew l-isem ta' l-intrapriża li tkun qed tirċievi għajjnuna <i>ad hoc</i> | Disciplinare per la concessione delle agevolazioni previste dall'art.17 della legge regionale n. 28 del 28 dicembre 2007 per la realizzazione di piani di reindustrializzazione e di salvaguardia dei livelli occupazionali nei siti produttivi inattivi sul territorio della regione Basilicata |
| Bażi legali | D.G.R. n. 690 del 13 maggio 2008 |
| Tip ta' miżura | Skema ta' għajjnuna |
| Baġit annwali | EUR 50 miljun |
| Intensità massima ta' l-għajjnuna | 30 % Skond l-Artikolu 4 tar-Regolament |

| | |
|--|--|
| Data ta' l-implimentazzjoni | 13.5.2008 |
| Kemm se ddum l-iskema jew l-ghotja ta' ghajjnuna individwali | 31.12.2010 |
| Setturi ekonomiċi kkonċernati | Limitat ghal setturi specifici NACE D |
| Isem u indirizz ta' l-awtorità li taghti l-ghajjnuna | Regione Basilicata Dipartimento Attività produttive Viale della Regione Basilicata, 12 I-85100 Potenza |
| l-indirizz fuq l-internet tal-publikazzjoni ta' l-iskema ta' l-ghajjnuna | http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive/default.cfm?fuseaction=dir&-dir=1458&doc=&link= http://www.regione.basilicata.it/dipattivaproduttive |
| Tagħrif iehor | — |

V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI
KOMUNI

KUMMISSJONI

Avviż ta' bidu ta' reviżjoni *interim* parzjali tal-miżuri antidumping li japplikaw għal importazzjonijiet ta' ċerti qafliet tal-istainless steel li joriġinaw mill-Vjetnam

(2008/C 206/08)

Il-Kummissjoni rċeviet talba għal reviżjoni *interim* parzjali skont l-Artikolu 11 (3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-harsien kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽¹⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. It-talba għal reviżjoni

It-talba tressqet minn Header Plan Co., Ltd ("l-applikant"), esportatur mill-Vjetnam.

L-ambitu tat-talba huwa limitat għal eżami tal-iddampjar safejn għandu x'jaqsam l-applikant.

2. Il-prodott

Il-prodott li qed jiġi rivedut huwa ċerti qafliet tal-istainless steel u partijiet minnhom ("il-prodott ikkonċernat"), attwalment ikklassifikati fil-kodiċijiet NM 7318 12 10, 7318 14 10, 7318 15 30, 7318 15 51, 7318 15 61 u 7318 15 70. Dawn il-kodiċijiet NM qed jinghataw biss bhala tagħrif.

3. Il-miżuri eżistenti

Il-miżuri li bhalissa huma fis-seħh huma dazju antidumping definittiv impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1890/2005 ⁽²⁾ fuq importazzjonijiet ta' ċerti qafliet tal-istainless steel li joriġinaw, *inter alia*, mill-Vjetnam.

⁽¹⁾ ĠUL 56, 6.3.1996, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament (KE) Nru 2117/2005 (ĠUL 340, 23.12.2005, p. 17).

⁽²⁾ ĠUL 302, 19.11.2005, p. 1

4. Ir-raġunijiet għar-reviżjoni

It-talba skont l-Artikolu 11(3) hi bbażata fuq evidenza *prima facie*, mogħtija mill-applikant, li ċ-ċirkustanzi li fuq il-bażi tagħhom ġew imposti l-miżuri nbidlu u li dawn il-bidliet huma ta' natura permanenti.

L-applikant ipprova evidenza *prima facie* li ma għadx hemm il-bżonn li l-miżura tiġi applikata fil-livell attwali tagħha biex ikun ikkompensat l-iddampjar. B'mod partikolari, l-applikant ipprova evidenza *prima facie* li turi li ntlahqu l-kriterji għat-trattament tal-ekonomija tas-suq u għat-trattament individwali. Barra minn hekk, paragun tal-prezzijiet domestiċi tiegħu u l-ispejjeż tal-produzzjoni u tal-esportazzjoni lill-Komunità, jindika li l-marġni ta' ddampjar jidher li huwa sostanzjalment aktar baxx mil-livell attwali tal-miżura.

5. Il-proċedura għad-determinazzjoni tal-iddampjar

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi biex ikun iġġustifikat il-bidu ta' reviżjoni *interim* parzjali, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tagħti bidu għal reviżjoni skont l-Artikolu 11 (3) tar-Regolament bażiku.

L-investigazzjoni se tivvaluta l-bżonn għall-issuktar, it-tnehhija jew l-emendar tal-miżuri eżistenti fir-rigward tal-applikant.

Jekk jinstab li l-miżuri għandhom jitnehhew jew jiġu emendati għall-applikant, jista' jkun meħtieġ li tiġi emendata r-rata tad-dazju attwalment applikabbli għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn kumpaniji li ma jissemmewx fl-Artikolu 1 tar-Regolament (KE) Nru 1890/2005.

(a) *Il-Kwestjonarji*

Biex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-applikant u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i).

(b) *Il-ġbir ta' tagħrif u smiġh ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu informazzjoni barra mit-tweġibiet għall-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu taż-żmien stabbilit fil-punt 6(a)(i).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

(c) *L-istat ta' ekonomija tas-suq*

Fl-eventwalità li l-kumpanija tipprovdi biżżejjed evidenza li turi li hija topera taht kundizzjonijiet ta' ekonomija tas-suq, jiġifieri li tissodisfa l-kriterji stipulati fl-Artikolu 2(7)(c) tar-Regolament bażiku, il-valur normali jkun iddeterminat skont l-Artikolu 2(7)(b) tar-Regolament bażiku. Għal dan l-ghan, għandha tintbagħat klejm issostanzjata kif jixraq fil-limitu taż-żmien speċifiku stabbilit fil-punt 6(b) ta' dan l-avviż. Il-Kummissjoni se tibgħat formola tal-klejm lill-kumpanija, kif ukoll lill-awtoritajiet tal-Vjetnam.

(d) *L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Fl-eventwalità li l-kumpanija ma tiġix mogħtija trattament ta' ekonomija tas-suq, u skont l-Artikolu 9(5) tar-Regolament bażiku, pajjiż adatt b'ekonomija tas-suq se jintuża bl-ghan li jiġi stabbilit valur normali fir-rigward tal-Vjetnam skont l-Artikolu 2(7)(a) tar-Regolament bażiku. Il-Kummissjoni tikkunsidra terġa' tuża t-Tajwan għal dan il-ghan kif sar fl-investigazzjoni li wasslet għall-impożizzjoni tal-miżuri attwali fuq importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat mill-Vjetnam. Il-partijiet interessati huma hawnhekk mistiedna biex jikkumentaw fuq l-adattabilità ta' din l-għażla fil-limitu taż-żmien speċifikat stabbilit fil-punt 6(c) ta' dan l-avviż.

Barra minn hekk, fl-eventwalità li l-kumpanija tiġi mogħtija trattament ta' ekonomija tas-suq, il-Kummissjoni tista', jekk huwa mehtieġ, anki tuża sejbiet li jikkonċernaw il-valur normali stabbiliti f'pajjiż adatt b'ekonomija tas-suq, eż. bl-ghan

li jinbidel kull prezz jew elementi ta' prezz li mhumiex affidabbli fil-Vjetnam li huma mehtieġa biex jiġi stabbilit il-valur normali, jekk dejta kredibbli mehtieġa mhijiex disponibbli fil-Vjetnam. Il-Kummissjoni tikkunsidra tuża lit-Tajwan ukoll għal dan l-iskop.

6. Il-limiti ta' żmien(a) *Il-limiti ġenerali ta' żmien*

(i) Għall-partijiet biex jipprezentaw ruhhom, biex jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif iehor

Il-partijiet interessati kollha, biex ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw ruhhom billi jikkuntattaw lill-Kummissjoni, jipprezentaw il-fehmiet tagħhom u jibagħtu t-tweġibiet għall-kwestjonarju jew kull tagħrif iehor fi żmien 40 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor. Qed tingibed l-attenzjoni li l-eżerċizzju tal-biċċa l-kbira tad-drittijiet proċedurali stipulati fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta ruħha matul il-perjodu msemmi qabel.

(ii) *Is-seduti ta' smiġh*

Il-partijiet interessati kollha jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 40 jum.

(b) *Il-limitu ta' żmien speċifiku għas-sottomissjoni ta' klejms għal trattament ta' ekonomija tas-suq*

Il-klejm tal-kumpanija ssostanzjata kif xieraq għal trattament ta' ekonomija tas-suq, kif imsemmi fil-punt 5(c) ta' dan l-avviż, għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(c) *Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Il-partijiet fl-investigazzjoni għandhom mnejn jixtiequ jikkumentaw dwar l-adattabilità tat-Tajwan li, kif imsemmi fil-punt 5(d) ta' dan l-avviż, jitqies bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq biex jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tal-Vjetnam. Dawn il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

7. Is-sottomissjonijiet bil-miktub, twegibiet għall-kwestjonarju u korrispondenza

Kull sottomissjoni jew talba magħmula mill-partijiet interessati trid issir bil-miktub (mhux f'forma elettronika, sakemm mhux speċifikat mod ieħor) u għandha tindika l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-fax u/jew tat-telex tal-parti interessata. Kull sottomissjoni bil-miktub, inkluzi t-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-twegibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija minn partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali, għandha tkun immarkata bil-kelma "Limitat" ⁽¹⁾ u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandha tkun akkumpanjata b'verzjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: J-79 4/23
B-1049 Brussels
Fax (32-2) 295 65 05

8. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn parti interessata tirrifjuta l-aċċess għat-tagħrif meħtieġ jew ma tippovdihx fil-limiti ta' żmien jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarrieqi, it-tagħrif għandu jitwarrab u jistgħu jintużaw il-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti

interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. L-iskeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni għandha tiġi konkluża, skont l-Artikolu 6(9) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

10. L-ipproċessar ta' dejta personali

Ta' min jinnota li kull tagħrif personali miġbur f'din l-investigazzjoni se jiġi trattat skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-harsien ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' din id-dejta (?).

11. L-Uffiċjal għas-Smigh

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn ikunu jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Smigh tad-DĠ Kummerċ. Dan iservi ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn ikun hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari, fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament ta' preżentazzjonijiet tal-fehmiet bil-fomm u/jew bil-miktub. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-webpages tal-Uffiċjal għas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

(¹) Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Anti-dumping).

(²) ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2008/C 206/09)

1. Fl-1 ta' Awwissu 2008, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-imprezzi Zurich Vida, Compañía de Seguros y Reaseguros, S.A. ("Zurich Vida" Spanja) u Zurich España, Compañía de Seguros y Reaseguros, S.A. ("Zurich Generales" Spanja) proprjetà taż-Zurich Group ("Zurich Group" l-Iżvizzera) u Banco de Sabadell, S. A. ("Banco Sabadell" Spanja) jakkwistaw, fl-ambitu tat-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill il-kontroll kongunt ta' BanSabadell Vida, S.A. de Seguros y Reaseguros (Spanja) "BanSabadell Pensiones", E.G. F.P., S.A. ("BanSabadell Pensiones", Spanja) u BanSabadell Seguros Generales, S.A. de Seguros y Reaseguros ("BanSabadell Generales", Spanja), li bhalissa huma sussidjari 100 % ta' Banco Sabadell, permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet ta' negozju tal-imprezzi kkonċernati huma:

- għal Zurich Group: assikurazzjoni, riassikurazzjoni, prodotti ta' pensjonijiet u ta' investiment fl-Ewropa, l-Amerika u l-Asja,
- għal Zurich Vida: sussidjarja Spanjola taż-Zurich Group fil-qasam tal-assikurazzjoni fuq il-hajja,
- għal Zurich Generales: sussidjarja Spanjola taż-Zurich Group fil-qasam tal-assikurazzjoni mhux fuq il-hajja,
- għal Banco Sabadell: servizzi bankarji għall-pubbliku fi Spanja,
- għal BanSabadell Vida: assikurazzjoni tal-hajja fi Spanja,
- għal BanSabadell Pensiones: prodotti tal-pensjoni fi Spanja,
- għal BanSabadell Generales: assikurazzjoni mhux fuq il-hajja fi Spanja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li t-tranzazzjoni avzata tista' taqa' taht ir-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni aħharja dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-avviż tal-Kummissjoni dwar procedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽²⁾ għandu jiġi nnotat li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jissottomettu lill-Kummissjoni l-kummenti li jista' jkollhom dwar din l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (nru tal-faks (32-2) 296 43 01 jew 296 72 44) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5277 — Zurich/Banco Sabadell/BanSabadell Vida/BanSabadell Pensiones/BanSabadell Generales, fl-indirizz li ġej:

Kummissjoni Ewropea
Id-Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

ATTI OHRAJN

KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini tal-prodotti agrikoli u tal-oġġetti tal-ikel

(2008/C 206/10)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu l-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SOMMARJU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**“BUDAPESTI TÉLISZALÁMI”**

Nru tal-KE: HU-PGI-005-0396-21.10.2004

DPO () IĠP (X)

Din is-sintesi tohroġ l-elementi ewlenin tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott b'għan informattiv.

1. Dipartiment Risponsabbli fl-Istat Membru:

Isem: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium – Élelmiszerlánc-biztonsági, Állat-
és Növényegészségügyi Főosztály
Indirizz: H-1055 Budapest, Kossuth Lajos tér 11
Tel. (36-1) 301-4419 jew (36-1) 301-4486
Feks (36-1) 301-4808
Posta elettronika: ZoborE@fvm.hu

2. Grupp:

Isem: HERZ Szalámigyár Zrt.
Indirizz: H-1097 Budapest, Gubacsi út 13
Tel. (36-1) 215-7489
Feks (36-1) 216-7485
Posta elettronika: herzrt@herz.hu
Kompożizzjoni: Produtturi/proċessaturi (X) Ohrajn ()

Skont l-Artikolu 5(1) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006, dan huwa każ eċċezzjonali minhabba li hemm produttur wiehed biss f'dan il-qasam. Il-kundizzjonijiet li johorġu mill-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1898/2006 huma sodisfatti.

⁽¹⁾ ĠUL 93, 31.3.2006, p. 12.

3. It-tip tal-prodott:

Kategorija 1.2. — Grupp: Prodotti tal-laħam

4. Speċifikazzjoni:

(Sommarju tar-rekwiziti skont l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. Isem: "Budapesti téliszalámi"

- 4.2. *Deskrizzjoni: Budapesti téliszalámi* (salami xitwi ta' Budapest) hu magħmul minn laħam tal-ħnieżer maskili msewwija tqal (iktar minn 150 kg) jew tal-ħnieżer femminili li mhumiex mghammra u għandhom iktar minn sena u tar-rażez Mangalitsa, Cornwall, Berkshire, Large White, Landrace, Duroc, Hampshire u Pietrain jew tar-rażez imħallta taġġhom, u x-xaħam magħqud tal-majjal tar-rażez imsemmija jew tar-rażez imħallta taġġhom. Ĥnieżer maskili li ġew imsewwija meta kienu adulti u li kellhom iż-żġħar ma għandhomx jintużaw.

Budapesti téliszalámi huwa prodott affumikat, fermentat, magħmul minn laħam innixxef li jikkonsisti f'ingredjenti mqattgħin f'biċċiet żġħar ta' daqs uniformi u mħallta flimkien, u fih laħam tal-majjal imqatta' f'biċċiet ta' daqs bejn wieħed u ieħor 4 mm u xaħam tal-majjal imqatta' f'biċċiet ta' daqs bejn wieħed u ieħor 2 mm mħallta mal-ħwawar u mdeffa fl-intetstini taż-żwiemel jew kisi artifiċjali. F'forma ta' ċilindru, il-wiċċ tiegħu hu miksi kollu l-istess b'moffa nobbli ta' kulur abjad jagħti fil-griż. Il-melħ tal-mejda, aġent tal-preservazzjoni (taħlita ta' melħ tal-mejda u nitrat tas-sodju) u ħwawar (bżar abjad, paprika ħelwa u bżar tal-Ġamajka) huma miżjuda għall-palat, bit-togħma tal-bżar tal-Ġamajka tispikka.

Is-salami huwa twil u f'forma ċilindrika, bi ħxuna u dijametru uniformi ta' mhux inqas minn 40 mm u mhux iktar minn 85 mm. Il-kisi ma fihx għafset 'il ġewwa, miksi kollu l-istess b'moffa nobbli bajda taġġti fil-griż u jwaħħal tajjeb mal-mili. Huwa kumpatt imma elastiku u faċli tisslajsjah, magħqud imma mhux iebes wisq. Il-wiċċ tal-qatgħat huwa ċar, jagħti dehra ta' mużajk imħallat magħmul minn granuli tal-laħam ta' lewn kannella/aħmar u granuli tax-xaħam musfara pariġġ.

Jinbiegħ shiħ jew slajsjat. Salami shaħ jitgħewru fis-cellophane f'daqsijiet ta' madwar 54 ċm tul "normali", 33 ċm tul "mezzan", 19 ċm tul "għat-turisti" u 16 ċm tul "mini". Salami slajsjat jinbiegħ f'tilari mgeżwra f'fojl bil-vakwu jew ippakkjar protettiv b'atmosfera ta' gass.

- 4.3. *Żona ġeografika: Budapesti téliszalámi* hu prodott f'Budapest, f'mhux iktar minn 1 km bogħod mid-Danubju.

- 4.4. *Prova tal-oriġini:* Il-prova tal-oriġini fiż-żona ġeografika tingħata kif ġej:

In-nofs karkassi li jintbagħtu għand tal-laħam ikollhom numru tat-tiketta tal-widnejn tal-bhejjem ENAR (*Egységes Nyilvántartási és Azonosítási Rendszer* — Identifikazzjoni Integrata u Sistema ta' Reġistrazzjoni). L-oriġini tan-nofs karkassi li jaslu fil-fabbrika jistgħu jkunu traċċati permezz tar-reġistri tat-tbiċċir. Il-prodotti magħmula mill-partijiet ta' kull nofs karkass jingħataw numri ta' riferenza, li jgħinu sabiex ikunu traċċati u identifikati fi kwalunkwe żmien waqt il-proċess tal-produzzjoni li jibda mal-wasla tal-prodotti fil-fabbrika. In-numri ta' riferenza jinsabu f'kull pass tal-proċess tal-produzzjoni f'forma ta' numri tat-tiketta tal-widnejn tal-bhejjem, tabelli mmarkati u numri mwahħla. Dokumenti li jsiru waqt l-ipproċessar u l-ispezzjoni tal-prodott finali jirreferu wkoll għan-numri ta' riferenza individwali.

Fir-rigward tal-post tal-manifattura, il-produttur għandu fi kwalunkwe żmien jipprova li l-produzzjoni — jew għall-anqas, ix-xogħlijiet kollha mill-qtuġ tal-materja prima sal-affumikazzjoni, saħansitra t-nixxif — tkun saret f'Budapest, f'żona mhux iktar minn 1 km bogħod mid-Danubju.

- 4.5. *Metodu ta' produzzjoni:* Il-prodotti huma magħmula bl-użu tas-sieq, tal-flett, tal-ispalla, tal-kustilji, tal-falda u tal-parti tarja tal-flett, u tax-xaħam magħqud taż-żaqq u x-xduq mingħajr il-glandoli, meħuda minn nofs karkassi ta' razez imħallta msemija hawn fuq, imqattgħin (bl-idejn biss), mingħajr l-għadma u bl-għeruq, bl-irjus u bis-saqajn imneħhija.

Il-laħam, imkessaħ għal 0 ... -4 °C u x-xaħam, imkessaħ għal -3 ... -7 °C, jintiżnu u jitqattgħu bil-magna f'biċċiet ta' daqs ta' bejn 2 u 4 mm. It-thawwir isir waqt it-tqattgħu u t-taħlit, bl-użu tal-melħ, bżar abjad, paprika ħelwa, bżar tal-Ġamajka, u jiżdied ukoll il-melħ li fih in-nitrat tas-sodju. Il-pejst tas-salami li jirriżulta jiddaħħal taħt vakwu b'magna f'kisi magħmul minn intestini, it-truf ta' kull salami jin-għalqu u jintrabtu, u jitqiegħdu fi kwadru. Jintużaw l-intestini taż-żwiemel jew kisijiet sintetiċi permeabli għall-fwar tal-ilma.

Wara l-mili, is-salami jiġi affumikat. Dan jieħu minn 12 sa 20 ġurnata f'massimu ta' 16 °C fuq nar fġat tal-injam iebes, l-iktar bl-użu taz-zkuk tal-fagu.

L-istadju li jmiss huwa l-fermentazzjoni u t-tnixxif tal-prodott affumikat sabiex jippermetti l-formazzjoni tal-moffa. Matul dan il-proċess is-salami jitpoġġew f'faċilità ta' fermentazzjoni/tnixxif, fejn il-mikroflora naturali fil-kamra tehel mal-wiċċ tas-salami. L-ebda kultura inizjali ma tintuża għall-formazzjoni tal-moffa waqt il-produzzjoni tas-salami. Il-kundizzjonijiet tat-temperatura u tal-umdità (10-14 °C, l-umdità relattiva 'l fuq minn 86 %) għall-formazzjoni tas-saff tal-moffa jgħinu u jipromwovu t-tkabbir tal-moffa u l-formazzjoni ta' kisja uniformi fuq is-salami. Il-fermentazzjoni/it-tnixxif għandhom bżonn kura liema bħalha; il-valur għoli ta' pH ta' *Budapesti téliszalámi* — iktar minn 5 — ifisser li għandu jitnixxef bil-mod. L-umdità relattiva tal-arja għall-fermentazzjoni/ghat-tnixxif hija bejn 45 % u 95 % u l-fluss tal-arja hija rranġata b'tali mod li l-forza tat-tixrid (id-differenza bejn l-umdità relattiva u dik ibbilanċjata) ma tkunx iktar minn 4 u 5 %. Din ikollha bżonn ta' tlaqqigh flimkien ta' fluss tal-arja mill-ambjent ta' barra (l-arja tal-miftuh) u dik magħmula bl-arja kondizzjonata.

Il-proċess ta' fermentazzjoni/tnixxif jiehu minn xahrejn sa 3 xhur, b'hekk iż-żmien kollu li hemm bżonn għas-salami mill-mili sa meta jkun lest għat-tqattigh huwa ta' mill-inqas 90 jum.

- 4.6. *Link*: Is-salami ilu jsir f'Budapest sa mit-tmiem tas-seklu 19. Filwaqt li dari din l-attività kienet issir minn numru ta' kumpaniji (Dozzi, Antal, Kreische, Meduna, Ármin Herz u wliedu), l-uniku manifattur li għadu jopera hemm illum huwa HERZ Szalámigyár Zrt. imwaqqaf minn Ármin Herz u wliedu.

Fis-seklu 19, il-*Budapesti téliszalámi* (is-salami xitwi ta' Budapest) kif jindika l-isem — kien isir biss fix-xitwa. Kien għadu mhux possibbli li jitkesshu kmamar tat-tnixxif jew li l-umdità tiġi rregolata b'mod artifiċjali. L-arja niedja fil-vicinanza tad-Danubju kienet użata għall-formazzjoni tal-moffa u għat-tnixxif; din kienet ideali għall-iżvilupp tal-kisja tal-moffa li tikkaratterizza l-*Budapesti téliszalámi*. L-ahjar kundizzjonijiet tal-arja għall-istadju ta' fermentazzjoni kienu żgurati permezz tal-ftuh u tal-gheluq tal-kmamar ta' fermentazzjoni. Il-prodott ikompli jiġi manifatturat f'post hdejn id-Danubju u l-fermentazzjoni ssir f'inqas minn 1 km mix-xmara, li jiddetermina l-kundizzjonijiet atmosferiċi taż-żona. L-arja hawn hija dejjem iktar niedja u (għajr għax-xitwa) aktarx iktar kiesha; hi wkoll iktar nadifa, peress li ż-żona eqreb tad-Danubju tgawdi minn moviment kontinwu tal-arja. L-umdità relattiva hi ta' bejn wiehed u iehor 10 % oghla u ċ-ċaqliq fit-temperatura hu bejn wiehed u iehor ta' 2 °C inqas minn żoni iktar 'il bogħod.

L-arja iktar niedja li tirriżulta minn evaporazzjoni min-naħa għall-oħra tal-wesgħa tal-ilma wasslet f'dan il-post ġeografiku għall-formazzjoni ta' tlaqqigh flimkien ta' moffi partikulari — tahlita ta' tipi varji ta' *Penicillium* u *Aspergillus* fi proporzjon fiss — li tagħti karatteristika griża tal-kulur abjad lis-saff tal-moffa li jifforma fuq il-prodott. Il-moffa hija karatteristika u unika u għandha r-riħa tad-Danubju, u ma hemm l-ebda riħa qawwija u xejn pjaċevoli ta' ammonja bħal fis-salami magħmul bl-użu ta' kulturi inizjali tal-moffa. L-ispori tal-moffa fil-mikroflora tal-kmamar ta' fermentazzjoni jinsabu fl-arja kullimkien u jsibu posthom permezz ta' kurrenti tal-arja fuq il-wiċċ tas-salami, fejn jimmultiplikaw. Din il-“flora ta' moffa naturali tal-post” karatteristika tiddetermina l-kwalitajiet organolettiċi tal-prodott (ir-riħa, it-toġhma, id-dehra); tevita wkoll milli s-salami jinxef bil-heffa, filwaqt li l-wiċċ opak jevita milli jibda jmur malajr.

Għandu jkun innutat li l-flora tal-moffa li tiffirma s-saff ta' moffa fuq il-*Budapesti téliszalámi*, li ilha ssir permezz tal-użu tal-istess teknika u ingredjenti għal iktar minn 110 snin, tikkonsisti f'moffa li tingibed lejn il-wiċċ affumikat u għalhekk tehel malajr mal-wiċċ tas-salami u timmultiplika. Din mhix possibbli bl-użu ta' kulturi inizjali tal-moffa, minhabba s-sensittività tagħhom għad-duhhan.

L-affumikazzjoni għadha ssir bl-użu ta' duhhan kiesah minn nar fgat ta' zkuk iebsa tas-siġar (l-aktar li jintużaw huma z-zkuk tas-siġar tal-fagu), kif kien isir fis-seklu 19. Iz-zkuk nexfin qoxqox għadhom jingarru għal posthom fuq karettuni tal-affumikazzjoni tal-metall li jahdmu bl-idejn u jzommu l-istess rotta, bħal dari.

Il-fermentazzjoni ssir fi kmamar ta' fermentazzjoni ta' hafna livelli u titmexxa mill-imghallem tas-senġha tal-produzzjoni tas-salami. Sal-lum il-ġurnata “l-moffa naturali tal-post” għadha tista' tiżviluppa u timmultiplika fi kwalunkwe kamra ta' fermentazzjoni, indipendentament f'liema tip ta' bini tinsab fih, minhabba li l-kundizzjonijiet xierqa huma magħmula mill-mikroklima ffurnata mill-wiċċ tad-Danubju u l-parametri li hemm bżonn għall-fermentazzjoni. Filwaqt li dan huwa minnu, il-binjiet li huma użati bħalissa nbnew bi briksiet żgħar, bil-parti ta' ġewwa mkahhla u mbajda. Il-permeabilità tal-umdità tal-hitana magħmula mill-briks hija tajba mmens, u twassal għal nixfa uniformi u kontinwa. Il-kostruzzjoni interna tal-kmamar fejn issir l-affumikazzjoni u l-fermentazzjoni għandha disinn ta' “saqaf bil-hnejjiet stil Prussjan”, b'arkati tal-briks bejn travi ta' għamla I mqieghda b'1,2 m spazju bejniethom. Dan l-arranġament ifisser li hemm hafna spazju vojta fuq l-apparat li jnixxef is-salami; dan jiżgura ċirkulazzjoni uniformi tal-arja kif ukoll jipromwovi deidrazzjoni uniformi.

4.7. Korp ta' spezzjoni:

Isem: Fővárosi és Pest Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság

Indirizz: H-1135 Budapest, Lehel út 43-47

Tel. (36-1) 239-0330

Feks (36-1) 350-6117

Posta elettronika: hajosa@oai.hu, fovaros@oai.hu

4.8. Tikketjar: L-isem tal-prodott: "Budapesti téliszalámi"

Il-kelma "Salami" tista' tintuża flimkien ma' l-isem registrat "Budapesti téliszalámi" fuq prodotti fil-hsieb li jiġu esportati.

Wara r-registrazzjoni tal-Komunità, il-kliem "indikazzjoni ġeografika protetta" jew l-abbrevjazzjoni li tikkorrespondi għal magħha għandhom jidhru fuq l-ippakkjar flimkien mas-simbolu rilevanti tal-Komunità.
